

Bridging Musical Heritage

SHAPING CREATIVITY TODAY
BY RECONNECTING CULTURES
FROM THE PAST

Mass of the Nativity of the Blessed Virgin Mary
LA ZAGALA MAS HERMOSA
Coimbra, September 8th, 1646



Missa La zagala mas hermosa

Missa de Nossa Senhora da Natividade

P-Cug MM 234 ff. 36-38v

*Kirie eleison.
Christe eleison.
Kirie eleison.*

*Senhor, tende piedade de nós.
Cristo, tende piedade de nós.
Senhor, tende piedade de nós.*

*Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.*

8. setembro. 1646
Missa de Nossa Sñrã da Natividade
La zagala mas hermosa. A 9. 3 Coros

The musical score is arranged in a system with ten staves. On the left side, there are ten smaller staves, each with a measure of music and a label: [1] 1º Coro [Tiple 1], [5] [Tiple 2], [4] [Alto 1], [3] [Tenor 1], [6] 2º Coro [Baixo 1], [10] [Tiple 3], [9] [Alto 2], [8] [Tenor 2], [7] 3º Coro [Baixo 2], and [2] Guião geral. The main score on the right consists of ten staves. The top staff is for the Soprano (Tiple 1) and contains the lyrics: "Ki - ri - e e - lei - son, e - lei - son, Ki - ri -". The second staff is for the Alto 1, with lyrics: "Ki - ri - e e - lei-". The third staff is for the Tenor 1, with lyrics: "Ki - ri - e e-". The fourth staff is for the Bass 1, with lyrics: "Ki - ri - e". The fifth staff is for the Tiple 3, with lyrics: "Ky - ri - e e -". The remaining staves (6-10) are for Alto 2, Tenor 2, Bass 2, and the general conductor (Guião geral), which provide harmonic support and accompaniment for the vocal parts.

8

8
e e - lei - son,
son, Ki - ri - e e - lei - son, Ki - ri - e e - lei - son.
lei - son, Ki - ri - e e - lei - son, e - lei - son.
e - lei - son, Ki - ri - e e - lei - son.
- lei - son, Ki - ri - e e - lei - son.
Ki - ri - e e - lei - son, e - lei - son.
Ki - ri - e e - lei - son.
Ki - ri - e e - lei - son, Ki - ri - e e - lei - son.
Ki - ri - e e - lei - son.
Ki - ri - e e - lei - son.

18 [f. 36v]

18 [f. 36v]
Ki-ri-e e - lei - son, Ki-ri-e e - lei - son. Chri
Ki-ri-e e - lei - son.
Ki-ri-e e - lei - son.
Ki-ri-e e - lei - son.
Ki-ri-e e - lei - son.
Ki-ri-e e - lei - son.
Ki-ri-e e - lei - son.
Ki-ri-e e - lei - son.
Ki-ri-e e - lei - son.
Ki-ri-e e - lei - son.

26

[f. 37]

- ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son, Chri - ste

Chri - ste e - lei - son, Chri - ste

Chri - ste e - lei - son, Chri - ste

35

e - lei - son, Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son,

Chri - ste e - lei - son, Chri - ste

e - lei - son, Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son, Chri - ste

e - lei - son, Chri - ste e - lei - son, Chri - ste

42

[f. 37v]

Musical score for measures 42-47. The score is written for a choir with four parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are: "Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei son. e - lei - son, Chri - ste e - lei - son. ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son. ste e - lei - son, Chri - ste e - lei son. Chri - ste e - lei - son. Chri - ste, Chri - ste e - lei - son, e - lei - son. Chri - ste e - lei - son, e - lei - son. Chri - ste e - lei - son, e - lei - son. Chri - ste, Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son."

48

Musical score for measures 48-53. The score is written for a choir with four parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "Ki - ri - e e - lei - son, Ki - ri - e e - lei - son, Ki - ri - Ki - ri -".

56

[f. 38]

Musical score for measures 56-62. The score is written for a choir with four vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a basso continuo. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are: "e e - - lei - son, Ki - ri - e e - lei - son, Ki - ri - e e -".

63

Musical score for measures 63-70. The score continues with the same four vocal parts and basso continuo. The lyrics are: "- lei - son, Ki - ri - e e - - - lei - son, Ki - ri - e".

71

71
e - lei - son, Ki - ri - e e - lei -
e - lei - son,
e - lei - son, Ki - ri - e e - lei - son, e -
e - lei - son, Ki - ri - e e - lei - son, e -
e - lei - son,
e - lei - son,
e - lei - son,
e - lei - son,
e - lei - son,

78

[f. 38v]

78
- son, e - lei - son,
Ki - ri - e e - lei - son,
- lei - son, Ki - ri - e e - lei - son, Ki - ri - e e - lei -
- lei - son, Ki - ri - e e - lei - son, Ki - ri - e e - lei -
Ki - ri - e e - lei - son, Ki - ri - e
Ki - ri - e e - lei -
Ki - ri - e e - lei -
Ki -

85

Ki - ri - - e e - lei - son, e - lei - son,
Ki - ri - e e - lei - son, e - - lei -
son, Ki - ri - e e - lei - son,
son, Ki - ri - - e e - lei -
e - - lei - - son, Ki - ri - - e e - lei -
son, Ky - ri - e e - lei - son,
- son, e - - lei - son, e - lei -
Ki - ri - e e - lei - - - son,
ri - - e e - lei - son, e - lei - - son,

91

Ki - ri - e e - lei - son.
son, Ki - ri - e, Ki - ri - e e - lei - son, e - lei - son.
Ki - ri - - e e - lei - - - son.
son, Ki - ri - e e - lei - son, Ki - ri - e e - lei - son.
son, Ki - ri - e, Ki - ri - e e - - - lei - son.
Ki - ri - e e - lei - son.
son, Ki - ri - e e - lei - - - son.
Ki - ri - - e e - lei - son.
Ki - ri - - e e - lei - - - son.